

Husin Zerbawi

*Tayerza n lkayed*  
*Timeayin*



Curvist

*Eayerza n lkayed*

*Christ*

Currist

Husin Zerbawi

*Tayerza n lkayed*  
(Timeayin)

*Copyright*

Currist

## Uḡu n wawal

Abrid d aqdim<sup>n</sup> lqedma  
Seg wasm<sup>i</sup> i d-<sup>te</sup>cfa ddunit  
Neḡren-t-id imezwura  
Nekkni nusa-d neḡfer-it  
Ma nerna-d kra yelha  
Ma ulac ssmah d lcali-t

Nefka awal i yemyan  
Nefka-t i lmal taeggunt  
Lmeɛna teɛna amdan  
Xas nettawi-d<sup>yef</sup> tsemmumt  
Uḡdiq yettazu<sup>deg</sup> lemɛan  
Wanniɛen ur yefhim tabyunt

Nefk<sup>a</sup> awal i y'beɛɛac  
Nefka-t i kra yeɛɛugnen  
Lmeɛna teɛna arrac  
Ixulaf d-ittnekkaren  
Uḡdiq di tmusn<sup>i</sup> ittḥawac  
Ungif ur yefhim tren

Nefren asefru i ccyel  
Deg wayagi neuned kan  
R Dda Sliman i nmuqel  
D kra t-izwaren yakan  
Aɛeqqar-nney ittwaɛqel  
Yettban ishel am<sup>w</sup>aman

Niqal neččeḥ nenneyna  
Tiwiztin yecban tigi  
Ad ay-ruḥent kan akka  
Deg-sent ur neww<sup>i</sup> ur nerri  
Tini-ay tsuta <sup>n</sup> uzekka :  
Anida kwen-tuy ɛni

Ur di nniyya-nney a ngaḥer  
Tajmilt i umenzu <sup>n</sup> lweqt-is  
S wul zeddigen i s-nekker  
I ccyel yettrağun bab-is  
Nenna-yas rğ<sup>u</sup> a <sup>te</sup>nt-id-nerr  
Γer teqbaylit <sup>yef</sup> yiman-is

Ma newqem lḥemdulleh  
Ma di necced a t-nesteyfer  
Abrid inay d awelleh  
Yettrağū aɛerđ<sup>i</sup> a t-yenğer  
Ma yessufuy wesmelleh  
Ma ulac xersum d later



Currist

Tameayt-iw sel-d a wihin  
Yir <sup>a</sup>meslay yif-it susem  
Awal kr<sup>a</sup> i yettqirrin  
Am lemleḥ a bunadem  
In<sup>i</sup>-as i gma wer nessin  
Awal mi yegzem yesgem

Qur'ani

## **Aεeggen**

### **Tamεayt n yinzi**

Yiwen "yinzi zik-nni  
Afen-t-id kra n medden  
Gar tezra n zzman yeyli  
Ur yeεni w<sup>i</sup> a<sup>ra</sup> t-id-yeddmn

Dy<sup>a</sup> awin-t-id yer taddart  
Γer taddart anda zedyen  
Ad fell-as rren tajmaεt  
Tamsalt-is ar s-qqimen

Inin-as : ihi tura  
Nekkni d kr<sup>a</sup> i ay-yuyen  
Ineddaden ssya u ssya  
Ifessan-nney d ilmawen

Tenya-yay temhεeqranit  
Ad ak-qqaren : ur tellim  
Nekkni yef d-<sup>te</sup>cfa ddunit  
Nuyal yer deffir neqqim

Tura m<sup>a</sup> ad ay-tεemdeq  
Nesseqdec-ik di tēgnit-a  
Tettayaleq ad tidired  
Afen-k-id ineggura

Dya am <sup>w</sup>akken t-nnan  
Amennuy akken a<sup>r</sup>a yebdu  
Ad ttsuyun deg <sup>y</sup>berdan :  
A nerrez wal<sup>a</sup> a neknu

Taruḍi d tirḍi <sup>n</sup> uqellal  
D ayag<sup>i</sup> i neby<sup>a</sup> ad d-nini  
Ur nettuyal <sup>y</sup>ef tgecrar  
Xas a neddegdeg irkelli

Deg <sup>y</sup>inz<sup>i</sup> i tuy yessusem  
Armi d imir-en ad d-yenṭeq  
Yin<sup>i</sup>-as : buh ay iniyem  
Anamek amenzu yeεreq

Taruḍi d tirḍi <sup>n</sup> umecṭuḥ  
Γer kra meqqren fell-as  
Si lḥeq-is ad yeḡḡ ciṭuḥ  
Yekk-d sennig tyita-s

Dagi taruḍi d annuz  
A kra yessendawen awal  
Taqbaylit serset azduz  
Ma tebyam a s-terrem azal

In<sup>t</sup>-as i uyanim-nni  
Winna d-yesseḡ<sup>w</sup>ra waḍu  
Taruḍi yecban tagi  
D afud i la d-trennu

*Curvist*

**Adliq amenzu**

*Copyright*

*Currist*

## Agarfiw d tsekkurt

Yiwen <sup>n</sup> wass yiwen <sup>n</sup> ugarfiw  
Iwali yiwet <sup>n</sup> tsekkurt  
Tettecrurud tessinniw  
Tettaker tikli yef tmurt

Yin<sup>i</sup>-as : rǧ<sup>u</sup> ar tt-nɛaned  
Ammer ad yelḥ<sup>u</sup> am nettat  
Yebd<sup>u</sup> imir-en a la ylemmed  
Tasurift sdat wletma-s

Asmi ur yezmir ara  
Ad yebr<sup>u</sup> i tɛɛbel deg waman  
Yin<sup>i</sup>-as : ur ifut ara  
Nuyal yer tinna-nney kan

Maɛn<sup>i</sup> ugeswaḥ teɛreq-as  
Ur yuf<sup>i</sup> ans<sup>i</sup> a tt-id-yebdu  
Am <sup>w</sup>akken mačči d ayla-s  
Ayen tettud<sup>i</sup> a k-yettu

Yessemgirrid deg <sup>y</sup>iɖarren-is  
Yuyal d taɖs<sup>a</sup> i leɖyur  
La dessen deg uɛrur-is  
D kra la xeddmn leyrur



A w<sup>i</sup> iruḥen ad yecrured  
Yecrured acrured <sup>n</sup> tsekkurt  
Kemmel-as ay uḥdiq yemmed  
Bdan-t-id w<sup>i</sup> ibyun yekfu-t  
Akken-nniḍen a s-d-neiwed  
Aɛaned terbeḥ tawukt

## Abarey akked tɛbel

Tameɣayt n yiwen <sup>n</sup> ubarey  
Tameddit n wass-nni  
Yettnadi <sup>deg</sup> yiwen <sup>n</sup> umaday  
Kr<sup>a</sup> akk<sup>a</sup> armi yettwali

Deg yiwen n tɛbel iɛelleq  
R ufurk n yiwen <sup>n</sup> useklu  
Gar tseɣw<sup>a</sup> ad yesseqseq  
Yal m<sup>i</sup> ara t-ihuz waɣu

Abarey yeddu-tt fell-as  
S wuglan-is icerreg-it  
Yuyal yer dixel iɣill-as  
Yaf-it d ilem kr<sup>a</sup> ulac-it

Deg <sup>y</sup>iman-is kan yin<sup>i</sup>-as :  
Ay asmi teww<sup>a</sup> ur teɣrik  
Ečč ay ul-iw d amessas  
D ay<sup>a</sup> i k-d-inawel zɣher-ik

Atent<sup>a</sup> ay atma truya<sup>\*1</sup>  
Ddiy zriy ur ufiy  
Lufa deg ur telli lfayda  
Am tagi ideg ttwaliy

---

<sup>1</sup> Tiruya : Leeğeb.

Awal nnan-t-id yagi  
Kečč a gma nadi-t-id kan  
Lmeεna n temεayt-agi  
Deg <sup>yi</sup>niyem n Dda Sliman

Qur'ist

## **Abziz d uferɛtɛttu**

Yiwen n ubziz i k-nnan  
Deg uferɛtɛttu yessikkid  
La yettferfir deg yigran  
Yif-ik ay aggur n leid

Aferɛtɛttu d areqman  
Xas a la yceɛɛel amack-it  
La yettenɛag hata kan  
Si tjeɣɣigt yer tjeɣɣigt

Yin<sup>i</sup>-as ubziz : a tillac  
Yexleq Rebbi ur yesseɛdel  
Kulci ines ma d nekk ulac  
Saḥḥa di zzher imqeggel

Akken la yhedder akkagi  
Di kra n igerdan atna-ya  
Ddun-tt yef uferɛtɛttu-nni  
Sen-yeɛgeb mačči d kra

Wa s wayen wa s wayagi  
Lemɛdellat ifassen ddan  
Akken a t-id-ttfen a mmi  
Iqrar ulac ayen ɣḡan

Wa yetṭef-it-id seg ʸifer  
Wayed ʸer ṭebbuḍt yeɛnu-t  
Wis tlata ad d-iger  
Iḥaz-it-id si tqerrut

D arrac iyer a<sup>ra</sup> yessemna  
Lhedd<sup>a</sup> a t-zzentutren  
Rebbi irad tuzzma tekfa  
Anw<sup>a</sup> akk<sup>a</sup> ara d-yeqqimen

Yya tura ad tezreḍ  
Yin<sup>i</sup>-as ubziẓ ay iweṭ  
Winn<sup>a</sup> akken ideg ara tasmeḍ  
Ma yebya Rebbi tifeɖ-t

## Abarey d uqelwac

Akεeb<sup>2</sup> d uqelwac faden  
Subben yer yiwen <sup>n</sup> wanu  
Aman semqit la sessen  
Tixer-as i wnebd<sup>u</sup> ad iħmu  
Mi rwan wwten ad d-ffyen  
Ansi d abrid ay ađu

Abarey yurgan yettes  
S uyilf d-irzan fell-as  
Taluft yaf-as-d ixf-ines  
D netta i d bu txidas  
Inteq yer umdakel-ines  
Nniy-ak ihi yin<sup>i</sup>-as

F yidarren-ik ineggura  
Ay aħbib bdded dagi  
Tekk<sup>i</sup> acciwen-ik y<sup>er</sup> lħid-a  
Γef uεrur-ik ar nali  
Mi newweđ d asawen-ina  
Nezzi-d a k-id-nessali

Aħul<sup>i</sup> ad ixdem akken  
I ubarey yeddu lebyi  
Wagi mi d-iffey dayen  
Ifreħ inettew irkelli  
Ikessar win n-iqqimen  
La t-id-itezzem ittdeħħi

---

<sup>2</sup> (A-I)kεeb : Abarey.

Yin<sup>i</sup>-as ubarey yeffyen :  
Mačči<sup>de</sup>g učamar i teqqim  
Kulci d rray i qqaren  
Tasebhit anw<sup>a</sup> ur neẓdim  
Tineggur<sup>a</sup> ad ndemmen  
Aḥezzeb issgem ayanim

## Azger d zzdec

Tameɣayt n yiwen <sup>n</sup> uzger  
Ass-en la ikerrez <sup>deg</sup> wayla-s  
Deg yiwen n zzdec yef yifer  
La ycennu akka d tama-s  
Γef uzger yebd<sup>u</sup> askeɣrer  
Ad yuyal <sup>ad</sup> ides fell-as

Ad yenteq uzger yini<sup>i</sup>-as :  
D ac<sup>u</sup> iyef la tdessed a mmi  
Deg wawal tejjeq yerr-as :  
Yini<sup>i</sup>-as : yef uɣref-nni  
I d-terniɖ d icc s ayetma-s  
Wal<sup>i</sup> amek yezleg wali

Yini<sup>i</sup>-as uzger : 'm<sup>i</sup> izleg wa  
I tmugleɖ wigi-nniɖen  
Lemmer d<sup>i</sup> ur seggmen ara  
M<sup>a</sup> ad tɛeqleɖ wag<sup>i</sup> izelgen  
Ruḥ fell-<sup>i</sup> u<sup>r</sup> smussus ara  
Tettwaliɖ d ixeddamen

La xeddmey telha lxedma  
Γef bab-iw neqqen azaglu  
Xas ad yefley acemma  
Netta yelh<sup>a</sup> ad iyi-iɛfu  
Azger zeddiget nniyya  
Mačč<sup>i</sup> am kečč<sup>i</sup> a deɣwessu



Ac" iwmi telhiḍ akken  
Tidet kan u' zriy ara  
Ur temεined akken qqaren  
La i nneɪ wa l" i tmeyra  
Mi d-wwḍen isemmaḍen  
Temteḍ si lhem d tmara

Af-itt af-itt ay ukysis  
Lmeεna n temεayt-a  
Af-itt fkey-ak azgen-is  
Semḥilleq-as-d i ddunit-a  
I w' ur nenfiε iman-is  
Amek ara yenfeε lumma

## **Aydi d yiyes**

Tamɛayt n yiwen <sup>n</sup> uydi  
Yiwen <sup>n</sup> wass ad yaf iyēs  
Ikker yeqqim-as ihi  
A la yettkeddid deg-s

Ad yenteq yiyes yin<sup>i</sup>-as :  
Yehwa-yak kan qqurey  
Ismezher uydi yerra-as  
Yin<sup>i</sup>-as : ula nekk stafey

## Tizerzert tamuđint

Yiwen <sup>n</sup> wass i ak-nnan  
Tizerzert teyli tađen  
Imdukal-is mi yeslan  
Atnaya la d-ttasen  
Xersum d lxiq i tt-iččan  
Γef ul-is ad as-kksen

Deg <sup>vi</sup>nebgawen-nn<sup>i</sup> i d-yusan  
Γlin yef <sup>u</sup>kasa<sup>3</sup> i s d-izzin  
D irey uzegzaw yef <sup>u</sup>quran  
Acemm<sup>a</sup> ur as-t-id-ğğin  
S asm<sup>i</sup> ara tekker <sup>se</sup>g waṭṭan  
Tnad<sup>i</sup> ad tečč ulac din

Si laḥ ad temmet ur tuklal  
Akken kan tekcem tefsut  
Xas tfaq ifat lḥal  
Ddunit temdel tewwurt  
Wi issuguten <sup>de</sup>g <sup>vi</sup>mdukal  
D ayilif ideg issugut

---

<sup>3</sup> Akasa : Leḥcic.

## Tawtult d tɛdda

Nnan yiwwas tasedda  
Mi yhedder lmal taεeggunt  
Tettnad<sup>i</sup> akka di lexla  
Temlil-d d yiwet n tewtult  
Tin<sup>i</sup>-as : azul a wletma  
Awint abrid la lehɣunt

Awal ittawi-d wayeɖ  
Ad tenɛeq tewtult tin<sup>i</sup>-as :  
Lalla-m ur as-d-<sup>te</sup>sawɖeɖ  
Tasartut deffir weltma-s  
Yal <sup>a</sup>seggas sig-d at tezreɖ  
Dderya γ<sup>u</sup>r-i d ahlalas

Wamma kem a tiwuya  
Ur am-t-nniy s tismen  
Anect-<sup>a</sup> a wletma yella  
S teyzi n tudert am tin  
Aɣal tesɛiɖ taggara  
Ma tɛag akk seg <sup>y</sup>iwen <sup>y</sup>er sin

Tin<sup>i</sup>-as tsedda : akka  
I yella lhal d lheq-im  
Maeni ur teedil ara  
Dderya d tayed a nnger-im  
Yiwen seg wid ay nesεa  
Yif εecra seg wigad-im

Ma mælic ad am-d-rnuy  
Tarbut yiwen i tt-imeččhen  
Deg wayen inna la ttazuy  
Ccix i ay-d-inefqen  
D awal-is ara d-hyuy  
Ma nedhey a yifer <sup>n</sup> ibawen

## Awtul d yefker

Awtul i yessnen ifker  
Ruh truḥeḍ m<sup>a</sup> a<sup>ra</sup> yleḥḥu  
Deg yiman-is d asiker  
D aqejjir aneggaru  
Fell-as ad ibd<sup>u</sup> aske<sup>er</sup>er  
Ad ittaḍsa itt<sup>s</sup>uyu

Ifker ur nenẓim ihi  
Yuyal ad inṭeq yin<sup>i</sup>-as :  
Yya-n ad tazzeḍ yid-i  
Cqarwey-k ay amessas  
A k-ḡḡey yerna s Rebbi  
Nniy-d awal tesliḍ-as

Awtul iqbel acqirru  
Ad ruḥen ad sbedden iswi  
Uccen gar-asen ad ifru  
A t-id-awin d ajmayei  
Timsizzelt dy<sup>a</sup> ad tebdu :  
(À vos marques prêts partez)

Ifker di tikli idha  
Deg uwtul iwwet-itt d iḍes  
Am win i s-innan is<sup>ea</sup>  
Akud akk illan ines  
A t-iqaḍe<sup>e</sup> mi s-ihwa  
Ma wer tt-id-iwwi sdat-s

Taggara yaweɗ yefker  
Awtul mazal d-yuki  
I ulexxax awer tt-yekker  
Anef ad yerwu taguni  
Wi ibyan ccyel a t-yesker  
Deg wass-is ard iceddi

Qur'ani

## Σililuc tenya yemma-ς

Σililuc asmi mezzī  
Asmi yeqqar deg uyerbaz  
Yaker-d adlis ass-nni  
I winna ittyaman tama-s  
S axxam tameddit-nni  
Yawed-d yefk-it i yemma-s

Yemma-s yer udlis-nni  
Ad tezzel afus-is tettef-it  
Ur t-tzzim ur as-tenni  
A t-id-<sup>t</sup>hennez tessuden-it  
Tin<sup>i</sup>-as : a Rebbi hrez-i  
Mmi d argaz n tmeddit

Akken armi d asmi meqquer  
Yawi-tt akken d tanumi  
Kkes-d ac<sup>u</sup> ur d-yuker  
Anw<sup>a</sup> ur iqqid akkagi  
Isem-is am tafukt imzer  
Yawed ula yer lberrani

Armi d ass-en ad yettwittef  
Taydem<sup>t4</sup> hekmen-as s lmut  
Ass-nn<sup>i</sup> iyef ara yemmet  
Saefen-t argaz tame<sup>t</sup>tut  
Ad yessuter <sup>de</sup>g <sup>yi</sup>mseggef<sup>5</sup>  
Yin<sup>i</sup> i yemma-s <sup>ye</sup>r tmezzuyt

---

<sup>4</sup> Taydemt : Cceε.

<sup>5</sup> Imseggef (imseyyef) : Win d-ilehhun s tmenyiwt n win yef ara hekmen s lmut.



Tefka-s-d amezzuy larmi  
T-id-<sup>te</sup>ssawed yer yimi-s  
Di nett<sup>a</sup> ad as-itekki  
Yeglu-t-id deg tuymas-is  
D acu d awayiw-agi  
Medden yemma-s ad tiywis

Mel-ay d acu-k a wagi  
I εeggden medden fell-as  
Ansi d-iqqers a Rebbi  
Caylilleh a dderya n maras  
Yuker niyil dayagi  
Irna-d daεwessu n yemma-s

Ikker yenteq <sup>yer</sup> lyaci :  
D tigad-is akk yin<sup>i</sup>-as  
Lemmer i yi-tezzem ass-nni  
Adlis amenzu cfiy-as  
Yil<sup>i</sup> ass-a mačč<sup>i</sup> akkagi  
Ur d-gerriy di tnexas

Lmeεna n temεayt d ta  
Anda-tt anda-tt akkenni  
Di tedɣayat n Muḥya  
Tribinal n Tizi  
Nekkni d tajmilt i s-nerra  
Ad fell-as yeεfu Rebbi

## Tadust<sup>6</sup>

Win tufiɖ ad yesruzgut  
Yin<sup>i</sup>-as : a Rebb<sup>i</sup> ayen akka  
Yir tudert byiy lmut  
Berray si tmeddurt am ta  
Akk<sup>a</sup> i as-teɖr<sup>a</sup> i tadust  
La thedder merra merra

M<sup>i</sup> ara tmuɖel di tyajurt  
Σad d talayt irkelli  
Tayart tædda tazrut  
S leun<sup>n</sup> uḥeḡḡaḡu-nni  
A nemmet mazal temmut  
I txeddem tmes a wali

Iwakken ad d-tecbu yur-s  
Teddu-tt yef "jajih-nni  
Tifidi tawed ar yiyes  
Tini h<sup>a</sup> a medden tefsi  
Tery ala tabbut-ines  
Imi tuli deg<sup>v</sup>genni

Tameɣayt-iw tizi n lemɣun  
Awal-nn<sup>i</sup> ar t-id-ḥuyuy  
I yuyen irgazen ur ttrun  
M<sup>a</sup> ulac deg-s a yef-s rnuy  
Ney ma ttiy-t ad ay-ɛfun  
I run yergazen ur ten-yuy

---

<sup>6</sup> Tadust : Cmeɛ (Cire).

## Ababat d Buɛemran

Yiwen n urgaz zik-nni  
Nnan yesɛa yiwen <sup>n</sup> mmi-s  
Ala win yur-s d Rebbi  
Ihemmel-it am rruḥ-is

Alarmi meqquer ciṭuḥ  
Inadi-d w<sup>i</sup> a<sup>ra</sup> s-t-irebbin  
Γer Buɛemran ad iruḥ  
Yin<sup>i</sup>-as d ac<sup>u</sup> i t-id-yewwin

Nekk tura mmi yemmed  
Ilaq w<sup>i</sup> a<sup>ra</sup> s-yett<sup>tt</sup>fen afus  
Ddunit a s-tt-isselmed  
Ar t-yawi d uyeffus

Nekk ayag<sup>i</sup> ur s-ssiney  
Tur<sup>a</sup> usiy-d a k-steqsiy  
Mel-iy<sup>i</sup> amek ara xedmey  
D argaz a t-id-sneriy

Yin<sup>i</sup>-as Buɛemran : ul-is  
Wer din inidi-nniɛen  
In<sup>i</sup>-as w<sup>i</sup> irnan iman-is  
Winna yern<sup>a</sup> akk medden

Tameɣt-iw ddem awal-is  
Γef ttrebg<sup>a</sup> i tt-id-wwiy  
A win yerran axxam-is  
Ixus kr<sup>a</sup> i ak-nniy  
S kra n win rnan ifassen-is  
Miga yin<sup>i</sup>-as : ttrebbiy

Qurʼān

## **Abarey d yilef**

Tameɣayt-iw lhu lhu  
Yiwen <sup>n</sup> yilef <sup>yef</sup> yiman-is  
R lğedra n yiwen <sup>n</sup> useklu  
Yessemsad timyilin-is

Yin<sup>i</sup>-as ubarey : ayen  
D acu txeddmeɗ akkagi  
L<sup>a</sup> aɛarus l<sup>a</sup> iseggaden  
Anida-t uɛdaw-agi

Ad yenteq yilef yerra-as :  
Ğğan-t-id imezwura  
S teqbaylit nnan-as :  
Aḥezzeb yerra leqɗa

## **Ameçah d warraw-is**

Tameçayt n yiwen <sup>n</sup> umeçah  
Ass-nn<sup>i</sup> ad d-infeq aksum  
Meqqar iseggem uferrah  
Σyan warrac deg uyrum

Yawed-d s axxam yesseww-it  
Di seksu akked ibawen  
Yeqqim-as wehd-s yečč-it  
Arraw-is la ttmuqulen

La yettmexmix baba-tsen  
Nutni la ttmuqulen deg-s  
Yečč<sup>a</sup> armi yečča dayen  
Yessegri-d yiwen <sup>n</sup> yiyes

Ad yuyal ilaεi-ten  
Yin<sup>l</sup>-as : iyes-agi yexda  
Ur t-ttakey ul<sup>a</sup> i yiwen  
Alamma di yi-d-yemla

Imel-iyi-d amek ara t-yečč  
Amek a s-ixdem akkenni  
D keččini ney d kečč  
Wi illan d lqafez a t-yawi

Yenčeq-d umeqran yin<sup>l</sup>-as :  
Nekk a t-rrey deg waman  
Imir-en ad yliy fell-as  
A t-ttsummuy arma kan

Arma ur d-ttağğay deg-s  
Ulad æwin i twedfin  
Ad dduy deg later-ines  
Mley-as amek i ten-ttyebbin

Yin<sup>i</sup>-as baba-s : yexd<sup>a</sup> a mmi  
Yexd<sup>a</sup> ur ak-t-ttakey ara  
D rray-ik ur ak-nefki  
D nett<sup>a</sup> ur k-nbudd ara

Inteq-d ulemmas yin<sup>i</sup>-as :  
Nekk a baba a t-werrmey  
Adif-is <sup>a</sup>d yliy fell-as  
I merra a s-t-id-summey

Alma tenniḍ-as εni  
Wagi d aqdim <sup>n</sup> lqedma  
Abaden mačč<sup>i</sup> ass-agi  
Yemečč seg uḥal-uya

Yin<sup>i</sup>-as baba-s diy : yexda-k  
Yexd<sup>a</sup> ur k-id-iṣaḥ ara  
Rray isseččayen ičča-k  
Wexxer a mmi uyal akka

Yenteq-d umazuz diyen  
Yin<sup>i</sup>-as : a bab<sup>a</sup> a t-keddey  
Alamma yuyal d awren  
Ssin akin a t-mechey

Mechey-t a bab<sup>a</sup> am <sup>w</sup>arkul  
Arm<sup>i</sup> ur d-ğğiy acemma  
Sekfey-t iruḥ am uḥlul  
Later-is ur d-ittyam<sup>a</sup> ara

Ad yuyal inṭeq baba-s-  
Nni akken ara tečč tmes  
Ax-t-in d lḥeq-ik yini-as  
Tekkiḍ-d a mmi sennig-s

Tameɣyt-iw teɛna lwaldin  
I teggen rrya di tasa  
Wa d nutni i t-id-yewwin  
W<sup>a</sup> iman-is eni i d-yusa



## Uccen d uyaziɖ

Yiwwas uccay d uyaziɖ  
Inigen inig ameqran  
Ḑillen i lweɖyat d tyaltin  
A timura yef ɛeddan

Nnan y<sup>er</sup> lḥiɣ ay lehḥun  
Ssirden-d iysan-nsen  
S axxam <sup>n</sup>Rebb' ad ɛnun  
Γef tewwurt ad as-bedden

Ass-en yeyli-d fell-asen  
A ten-iḥaz yiɖ di teɣgi  
Γer yiwet n tasaft akken  
Ad yeɛnu uyaziɖ yali

Deg uccay yekcem s uruz  
Γer dixel-is ad yeddari  
Iɛas lhez n lehzuɣ  
Ṭul n yiɖ nett<sup>a</sup> akkenni

Akken d-issenqer lefjer  
Ququɛ<sup>u</sup> ihuz afriwen-is  
Yesyuggu w' ibyan yekker  
D tag' i d tafellaḥt-is

Urɛad yessali tuddna-s  
Yawɛɗ-it wuccen <sup>yɛr</sup> lǧedra  
A tagerjunt-ik yin<sup>i</sup>-as  
Tayect-ik aɧal telha

A win i as-d-yeslan  
Yebyu-d wul-is tazallit  
Isemmeḥ di kra yellan  
Iruḥ yeddem tazerbit

Akken d-sliy i ssut-is  
Ndekwaɛy-d seg <sup>y</sup>iɗes  
Ad iruḥ al<sup>a</sup> aɗar-is  
D acu n lɣayda ay deg-s

Tura mi d tuddna tekfa  
Ers-d a lḥaǧ a nezzal  
Rebbi di lqae<sup>a</sup> i yella  
I lmendad ay abuhaɫ

Imuqel-it-id uyaziɗ  
Ugeswaḥ yefhem kulci :  
D aqerru-s i t-id-yewwin  
Mačči d tṭae<sup>a</sup> n Rebbi

Yin<sup>i</sup>-as : atan umrabeɗ  
Deg uruz i k-qqarey  
Σeddi a t-id-tessekred  
Si leɛɗil ard a n-rsey

lɗil akka Si Mḥemmed  
S uruz yellan di lǧedra  
lɗher-as wuccay yettes  
lɛus tɫ n yiɗ yeɛya

Yebdu wuccen ittergigi  
Yeqqar i uyaziɗ : rǧu  
Ad d-ayey luɗ<sup>u</sup> a wlidi  
Uyaley-d a Dda Maɛmu

Ad yexdem akka yenser  
Am tlaɣsa deg usyar  
Iruḥ ur s-iban later  
La <sup>deg</sup> udrar la deg uzayar

D awal kan i tt-id-yewwin  
Temɛayt-iw ma di tselled  
Ay amanun yer ddin  
Ay ul-ik dayen tjemmed  
Zɣal luɗu tayed-t s tergin  
I nniyya m<sup>a</sup> ad ak-tawed

## Ayyul d yilef

Yiwen <sup>n</sup> uyyul akkenni  
Yiwwas yemlil-d d yilef  
Irgem-it akk ur s-iğğji  
Teddiɗ-d ula di lmeşhef<sup>7</sup>

Ilef tazwara yerfa  
Am win yebyan a t-inteε  
Yuyal imxemmam kra :  
Tiswiɛin yelh<sup>a</sup> uwesseε

Ma εundey-k am keččini  
Yini-as a bu deεwessu  
Ma teswiɗ tamyilt-agi  
Attayen ssebb<sup>a</sup> a k-nexɗu

---

<sup>7</sup> Lmeşhef n Leq<sup>w</sup>ran.

## Izi d tweṭṭuft

Yemcaqlal yiwwas yizi  
Netta d tweṭṭuft yin<sup>i</sup>-as :  
Afriwen a nnger-im yur-i  
Deg <sup>y</sup>genni d yefrax kullas  
Am slaṭen n zik-nni  
Yal tasrayt<sup>8</sup> dliy fell-as

Tanezduyt and<sup>a</sup> i yi-ihwa  
Ttextiriy s ucennef  
A neqqim arma tebna  
Mig<sup>a</sup> a nezdem a tt-netṭef  
Lxedm<sup>a</sup> ur tt-ssiney ara  
Yerna ččiy seg yal ssenf

Wamma kem a yir nneqla  
Tudert-im akk d aḥnunef  
Ečč-it eḡḡ-it d aεeqqa  
Tezgiḍ yid-s d amḥelfef  
Ulaç ur tezdıyeḍ ara  
Deg uderbuz i tgiḍ ssqef

Tin<sup>i</sup>-as : ay asmi yumsent  
Ay alexxax a leεgez-iw  
Yy<sup>a</sup> a tizizw<sup>a</sup> ad teslemt  
Leuyer-ay yiz<sup>i</sup> a lxir-iw  
Tur<sup>i</sup> aεeqqa-nni d tamment  
Mi s-tfucal <sup>n</sup> iyallen-iw

---

<sup>8</sup> Tasrayt : Leqser.

I keččin<sup>i</sup> a yir netta  
Terniđ lfuḥ n yimi  
Ula deg wawal yella  
In<sup>i</sup>-as tṭbiɛa n yizi  
Lemmer mačči d ssmatṭa  
W<sup>i</sup> ara k-yessinen ass-agi

Tameayt-iw anda lmeɛna  
Tedda d nniyya <sup>n</sup> ufellaḥ  
Yerra iman-is d lqaea  
Ulamma sseg-s akk lerbaḥ  
In<sup>i</sup>-as i uɛeggun n gma  
Temyer neğğa-tt i y<sup>i</sup>mecṭaḥ

## NOTICE BIOGRAPHIQUE

Ilul ass n 25 di tuber 1968 di tyiwant n Ccerfa (Tubiret). H̄usin Σerbawi d amedyaz. Ittekka deg waṭas n tfaskiwin n tmedyazt anida yewwi arrazen, am tfaska tayelnawt n tmedyazt Si Muḥend Umḥend, i d-yellan deg unebdu n 1989 di Σin Lḥemmam lakked tfaska n tmedyazt n Bgayet anida d-yella d inebgi n lḥerma. Am wakken i d-yella diyen d inebgi, i snat n tikal, n tedwilt « Imru d Usefru » n Rabeḥ Gerruj di Rradyu tis snat. Di Decembre 2004, yessufey-d adlis-is amenzu « Sophonisbe » s ufus n Usqamu Unnig n Timmuzya.

[www.fichier-pdf.fr](http://www.fichier-pdf.fr)  
[www.calameo.com](http://www.calameo.com)  
[www.yuscribe.com](http://www.yuscribe.com)  
[www.issuu.com](http://www.issuu.com)  
[www.scribd.com](http://www.scribd.com)  
<https://plus.google.com>  
[www.academia.edu](http://www.academia.edu)  
<https://plus.google.com>  
[www.slidshare.net](http://www.slidshare.net)  
<https://www.archive.org/>